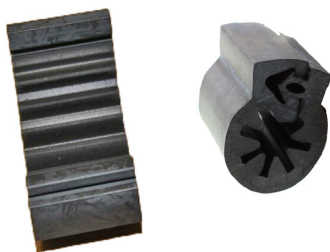


SERVICE ACTION
MAN TGE/ VW CRAFTER WITH DMZ ENGINE
SERVICEHINWEIS
MAN TGE / VW CRAFTER MIT DMZ MOTOR

Vibration Damper/ Vibrationsdämpfer
VW p/n 03L130118

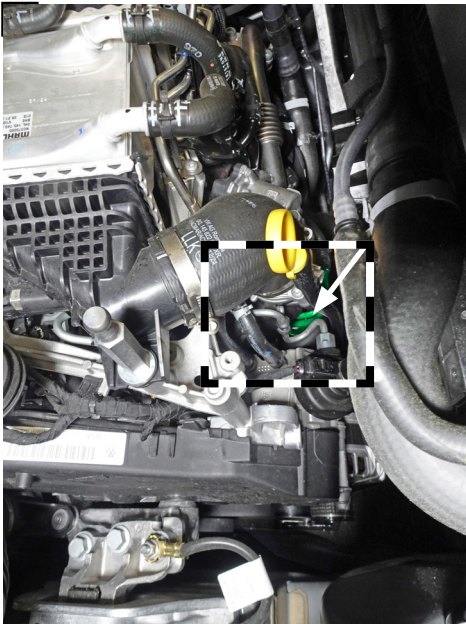


Scan the QR-code for digital instruction.
Scannen Sie den QR-Code für digitale Anweisungen.

ENGLISH

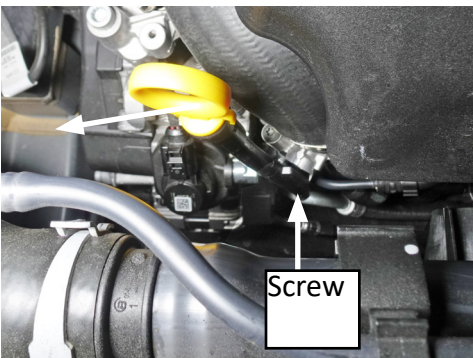
DEUTSCH

- (EN) MAN TGE 2.0 TDI and VW Crafter 2.0 TDI engines (engine code DMZ) from 2021–, equipped with Calix engine heater FCH 19 p/n 1710010 and installation kit M280 p/n 1560057. Inspection of two coolant pipes where there is a risk of chafing against the intake manifold after the engine heater installation.
- (DE) MAN TGE 2.0 TDI und VW Crafter 2.0 TDI Motoren (Motorcode DMZ) ab 2021–, ausgestattet mit Calix Motorvorwärmung FCH 19, Teilenummer 1710010, und Einbausatz M280, Teilenummer 1560057. Überprüfung von zwei Kühlmittelrohren, bei denen nach dem Einbau der Motorvorwärmung die Gefahr einer Scheuerstelle am Ansaugkrümmer besteht.



- (EN) The operation can be carried out from above. Remove the engine cover. Loosen the screw for the oil dipstick and move it aside for better access.

- (DE) Der Montagevorgang kann von oben durchgeführt werden. Entfernen Sie die Motorabdeckung. Lösen Sie die Schraube für den Ölmesstab und schieben Sie ihn zur Seite, um besseren Zugang zu erhalten.





(EN) Check whether the pipes are completely clear of the intake or if they are rubbing against it. Inspect the pipes for any chafing on the upper side, see the marked area. If the pipes are not in contact, no action is required. If the pipes are in contact with the intake and show signs of chafing, install the vibration damper 03L130118.

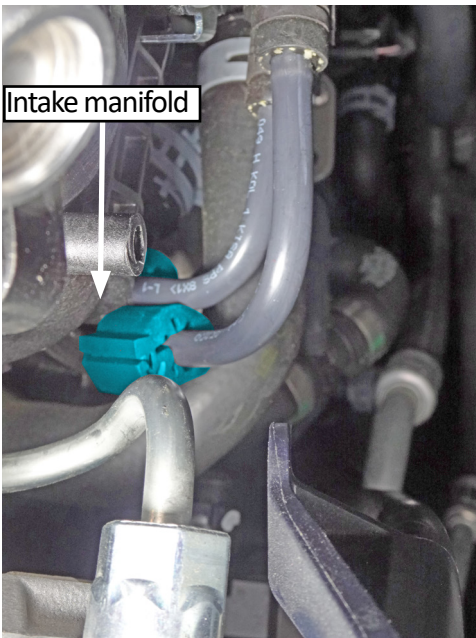
(DE) Überprüfen Sie, ob die Rohre vollständig vom Einlass entfernt sind oder ob sie daran reiben. Überprüfen Sie die Rohre auf Scheuerstellen an der Oberseite (siehe markierter Bereich). Wenn die Rohre keinen Kontakt haben, sind keine Maßnahmen erforderlich. Wenn die Rohre Kontakt mit dem Einlass haben und Anzeichen von Scheuerstellen aufweisen, installieren Sie den Vibrationsdämpfer 03L130118

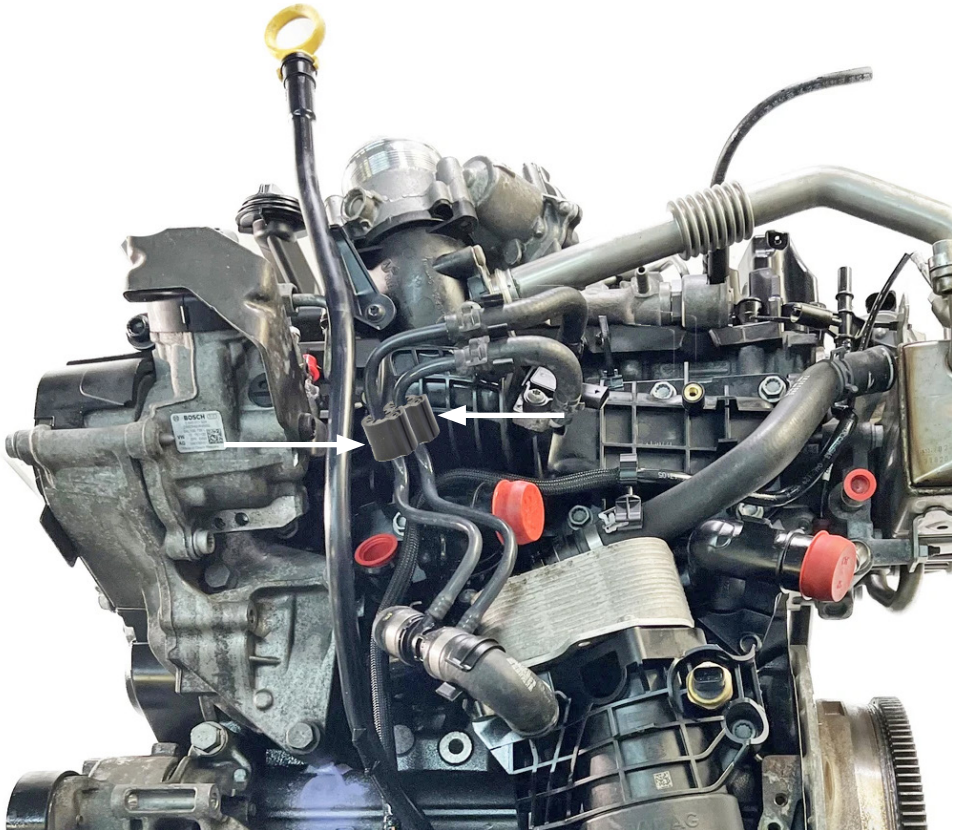




(EN) Place the vibration damper on the pipe and press the lock together. Position the vibration dampers near the bend where the pipes turn downward. Use silicone spray to make it easier to move the vibration damper.

(DE) Setzen Sie den Vibrationsdämpfer auf das Rohr und drücken Sie die Verriegelung zusammen. Positionieren Sie die Vibrationsdämpfer in der Nähe der Biegung, an der die Rohre nach unten verlaufen. Verwenden Sie Silikonspray, um das Bewegen des Vibrationsdämpfers zu erleichtern.





(EN) The image shows where the vibration dampers should be placed.

(DE) Das Bild zeigt, wo die Vibrationsdämpfer angebracht werden sollten.